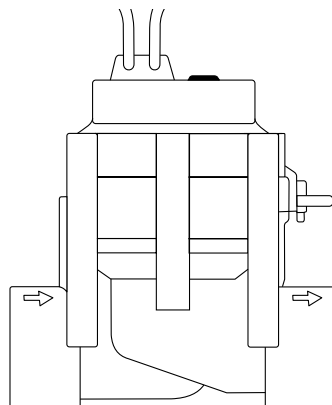


9V Art. 1251



24V Art. 1279

- | | |
|------------|---------------------------------------------------------|
| F | Mode d'emploi
Electrovanne |
| I | Istruzioni per l'uso
Valvola cordless |
| E | Manual de instrucciones
Válvula de riego |
| P | Instruções de utilização
Válvula de Irrigação |
| PL | Instrukcja obsługi
Zawór automatyczny |
| H | Használati útmutató
Öntözőszelep |
| CZ | Návod k použití
Zavlažovací ventil |
| SK | Návod na použitie
Zavlažovací ventil |
| RUS | Инструкция по применению
Оросительный вентиль |

GARDENA Öntözőszelep

Üdvözljük a GARDENA kertben...



Ez az eredeti német használati utasítás fordítása.

Kérjük, olvassa el gondosan ezt a használati útmutatót, és tartsa be az itt leírtakat. A használati útmutató alapján ismerkedjen meg az öntözőszeleppel, annak helyes használatával, valamint a vele kapcsolatos biztonsági tudnivalókkal.



Biztonsági okokból olyan gyermekek és 16 éven aluli fiatalok, illetve személyek nem használhatják ezt az öntözőszelepet, akik ebből az útmutatóból nem ismerkedtek meg a használatával. Testi vagy szellemi fogyatékossgal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják.

→ A használati útmutatót gondosan őrizze meg.

Tartalomjegyzék

1. A GARDENA öntözőszelep alkalmazási területe	28
2. Az Ön biztonsága érdekében	29
3. Üzembehelyezés	29
4. Kezelés	31
5. Hibaelhárítás	31
6. Üzemen kívül helyezés	31
7. Műszaki adatok	32
8. Szerviz / Garancia	32

1. A GARDENA öntözőszelep alkalmazási területe

Meghatározás

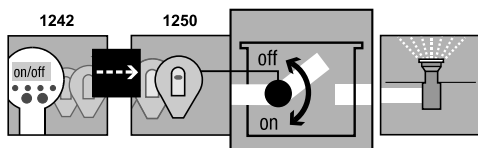
Az öntözőszelepek kizárólag kültéri használatra készülnek öntözőberendezések egyes részeinek teljesen automatikus vezérlésére. A teljes öntözőrendszer külön öntözőszakaszokra történő szétosztása akkor előnyös, ha a különböző növényekből álló ültetvényeknek különböző a vízigénye vagy ha nincs elegendő mennyiségű víz a teljes rendszer egyidejű működtetéséhez.

Az öntözőszelep például föld alatt van az öntözőberendezés (pl. süllyesztett esőtető; Micro-Drip-rendszer) elé kapcsolva.

Ne feledje

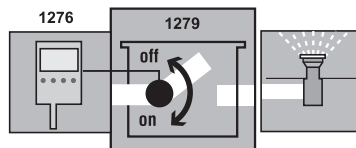
A GARDENA által mellékelte használati útmutató betartása előfeltétele az öntözőszelep rendeltetésszerű használatának.

9V:



A 1251 cikkszámú öntözőszelep a 1242 cikkszámú programozóegységgel és a 1250 cikkszámú vezérlőrészsel az öntözőrendszer részét.

24V:



A 1279 cikkszámú öntözőszelep a 1276 cikkszámú öntözővezérléssel együtt képezi egy öntözőrendszer részét.

Figyelem!



Az öntözőszelepet csak a GARDENA által engedélyezett – 9 V vezérlőrészekkel, rádió-vevőkészülékekkel / 24 V öntözővezérléssel – összekapcsolva szabad használni.

2. Az Ön biztonsága érdekében

Az öntözőszelep eldugulása

Az öntözőberendezés víznyomása

→ Vegye figyelembe a használati útmutatóban leírt biztonsági tudnivalókat.

A 9V-os és 24V-os termékeket nem szabad felcserélni.

→ **Szennyezett víz esetén 1510 cikkszámú GARDENA központi szűrőt kell a berendezés elő kapcsolni.**

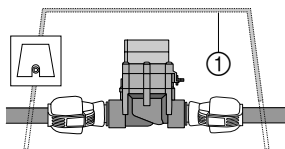
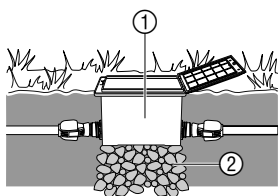
Mivel az öntözőberendezés működése függ a mindenkorl víznyomástól, figyelni kell arra, hogy ne lépje túl az egyes öntözőszakaszok öntözési idejét, ill. hogy az öntözőszakaszok elegendő víznyomást és vízmennyiséget kapjanak.

Vegye figyelembe az „Öntözéstechnika – Öntözőrendszer tervezési segédlet“ c. GARDENA speciális füzetben található tervezési útmutatót.

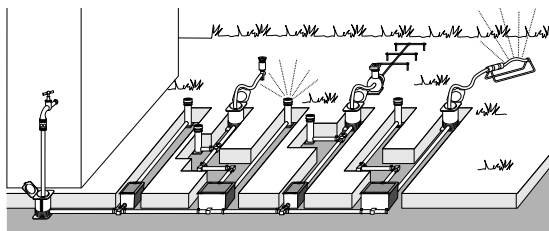
3. Üzembehelyezés

Ha az öntözőszelep föld alatt van telepítve, akkor azt egy stabil és lépésálló szelep-foglatba ① (szelepház / szelepkarna) kell beépíteni. pl. Gardena 1254/1255/1290/1292 cikkszámú termékek.

A szelep-foglat telepítése:



1. Készítsen vezetéktérket (lásd pl. Az alábbi ábrát).



További információkat tartalmaz a GARDENA Öntözőrendszer tervezési segédlet, amely az Ön GARDENA kereskedőjénél beszerezhető.

2. Földalatti telepítés esetén készítsen durva kavicsos feltöltést ① a szelep foglatat ② alatt.

Így biztosíthatja az akna kifogástalan elvezető funkcióját.

3. A szelep foglatának felső szélét a gyepes talajjal azonos szintre építse be.

Így a fű nyírásakor nem lépnek fel károsodások.

Az öntözőszelepek GARDENA V1 és V3 szelepházakba történő beépítését a mindenkorl használati útmutatóból lehet kivenni.

Az öntözőszelep összeszerelése szelepház nélkül:

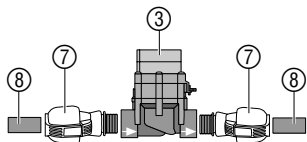
A mágnesszelep csak akkor működik szabályosan, ha az öntözőszelep áramlási irányba van bekötve.



Ügyeljen a folyásirányra!

→ Az öntözőszelep ③ telepítésénél ügyeljen a folyásirányra (nyilak).

→ A csavarkötéseket (PTFE) szalaggal tömítse, cikkszám. 7219.



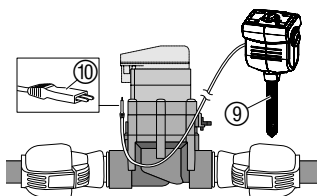
GARDENA vezetékcsővek ⑧ (2700 / 2701 / 2704 / 2705 / 2718) vagy más gyártmányok csatlakoztatása:

1. Csavarjon **GARDENA 2763 cikkszámú** (25 mm = 1") / **2769** (32 mm = 5/4") ⑦ összekötő szerelvényeket az öntözőszelepbe ③.
2. Csatlakoztassa a GARDENA vezetékcsőveket ⑧ vagy más gyártmányokat (25 mm / 32 mm).

Talajnedvesség- vagy esőérzékelő (opció) bekötése:

Az időzített vezérlés mellett az egyes öntözőszelepek öntözésvezérlésénél lehetőség van a talajnedvesség vagy a csapadék figyelembevételére is.

Kielégítő talajnedvesség esetén a program leállítására vagy a program aktiválásának megakadályozására kerül sor.

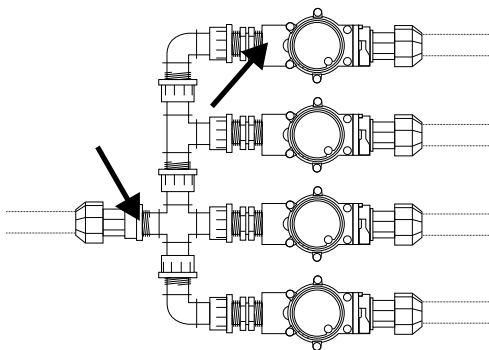


1. Helyezze el a talajnedvességérzékelőt ⑨ az öntözött területen **belül**
– vagy –
Helyezze el az esőérzékelőt a (szükség esetén hosszabítókábelrel) az öntözött területen **kívül**.
2. **9 V**: Csatlakoztassa a csatlakozódugót ⑩ a vezérlőréssz.
24 V: Csatlakoztassa a csatlakozódugót ⑩ a **1276** cikkszámú öntözésvezérlés érzékelő aljzatába (lásd a 1276 cikkszámhoz tartozó használati útmutatót).

Hagyományos telepítés:

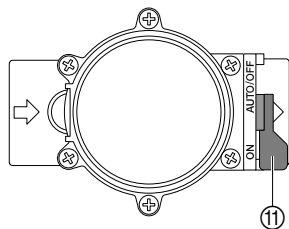
A **2750 / 2751 / 2752 / 2753 / 2755**

sz. cikkek alkalmazása esetén a nyílall jelölt helyeket szalaggal (pl. **7219**-es típus) kell tömíteni.



4. Kezelés

A szelepvezérlés beállítása:



Automatikus vezérlés:

→ Állítsa a választókart ⑪ az „**AUTO / OFF**“ állásba.

Az öntözőberendezés programvezérelt vízátfolyása a vezérlőrész / rádióvevő beprogramozása szerint történik.

Automatikusan megnyitott szelep kézi úton nem zárható el.

Kézi vezérlés:

→ Állítsa a választókart ⑪ az „**ON**“ állásba.

Állandó, a programozástól független vízátfolyás.

5. Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Megszüntetés
A mágnesszelep nem nyit, nincs vízátfolyás	Megszakadt a víz bevezetése. A vezérlőrész / rádióvevők / öntözővezérlés hibásan vannak összekötve az öntözőszeleppel.	→ Nyissa meg a víz bevezetőjét. → A vezérlőrészt / rádióvevőket / az öntözővezérlést kösse össze megfelelően az öntözőszeleppel.
A mágnesszelep nem zár le, állandó a vízátfolyás	A mágnesszelep az átfolyás irányával ellentétes irányban lett beépítve. Állítsa a választókart ⑪ az „ ON “ állásba.	→ Fordítsa meg a mágnesszelepet (vegye figyelembe az átfolyás irányát). → Állítsa a választókart ⑪ az „ AUTO/OFF “ állásba.

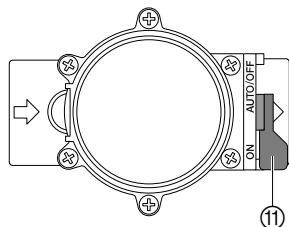
Egyéb üzemzavar esetén kérjük, lépjen kapcsolatba a GARDENA szervizzel.

6. Üzemen kívül helyezés

Átteleltetés:

Az öntözőszelepek kültéri használatra készülnek és fagymentes helyet igényelnek. A teljes fagymentességet a szelepek szétszerelésével éri el. Alternatív lehetőség az öntözőszelep előtti és utáni a csővezetékrendszer leeresztése.

A szelep **ELŐTTI** csővezetékrendszer leeresztése:



A szelep **UTÁNI** csővezetékrendszer leeresztése:

1. Zárja el a vízcsapot, és lazítsa meg a vízcsap és a **GARDENA 2722 / 2795** cikkszámú csatlakozó doboza közötti összekötő tömlőt. *Ilymódon levegő tud beáramolni és a vezeték a csatlakozó dobozba beépített víztelenítő szelepen keresztül le tud ürülni. Ennek előfeltétele, hogy a csatlakozó doboz mélyebben legyen beépítve, mint az öntözőszelep.*
2. Ha az öntözőberendezés közvetlenül a ház vízhálózatához csatlakozik, akkor állítsa le a víz bevezetését, és a házi vízvezetéken nyissa meg a vízmentesítő csapot.
3. Állítsa az összes szelep választókarját ⑪ az „**ON**“ állásba.
4. GARDENA V3 szelepblokk használata esetén nyissa ki a vízmentesítő sapkát.

Előfeltétel: A víztelenítő szelep az öntözőszeleppel azonos szinten vagy annál mélyebben legyen beépítve.

→ Közvetlenül a szelep után építse be a GARDENA 2760 cikkszámú víztelenítő szelepet.

A berendezés leeresztése automatikusan a GARDENA víztelenítő szelepen keresztül történik.

→ **Ha két előfeltétel egyike sem adott, akkor a megfelelő szelepet szét kell szerelni és fagymentes helyen kell tárolni.**

Ártalmatlanítás:
(RL2002/96/EG szerint)



Ne kezelje háztartási hulladékként, megsemmisítéséről szakszerűen kell gondoskodni.

→ A berendezést szállítsa a lakhelye szerinti feldolgozóhelyre.

7. Műszaki adatok

Mágnesszelep	9 V (cikkszám: 1251)	24 V (cikkszám: 1279)
Feszültség	9 V DC	24 V AC
Üzemi nyomás	0,5 – 12 bar	0,5 – 12 bar
Átfolyó közeg	Tiszta édesvíz	Tiszta édesvíz
A közeg max. hőmérséklete	40 °C	40 °C

8. Szerviz / Garancia

Garancia

Garancia esetén a javítás az ön számára ingyenes.

A GARDENA erre a termékre 24 hónap (a vétel időpontjától számítva) garanciát vállal. Ez a garancia minden olyan lényeges készülék-hiányosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás választásunk szerint lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a használati utasításban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem egy harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.

A garancia nem vonatkozik az öntözőszelep azon meghibásodására, amit a vezérlőrésszbe helytelenül behelyezett vagy kifolyt elemek okoznak.

Ez a gyártói garancia nem érinti a kereskedővel vagy eladóval szemben támasztott teljesítési igényeket.

A meghibásodott készüléket a számla egy másolatával, és a meghibásodás leírásával küldje el postai úton a megadott szerviz címre. Sikeres javítás esetén a javított készüléket visszaküldjük Önnek.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszer tlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

Bild Nr. Picture No.	Ersatzteil-Nr. Spare Part No.	Bezeichnung Bewässerungsventil 9V/1" Art. - Nr. 1251	Description Watering Valve 9V/1" Art. No. 1251
19 - 36	1251-00.500.00	Bew. Ventil 9V/1" (=Art.1251)	Watering valve 9V/1" (=Art.1251)
19	1815-00.610.27	Steuerdüse, rot	Control nozzle, red
20	1251-00.500.26	Ventildeckel	Valve cover
21	913-00.680.01	O-Ring 7,5 x 2	O-Ring 7,5 x 2
22+21	1251-00.701.00	Kücken, vollst.	Mixer dial, cpl.
23	1672-00.600.11	O-Ring 24 x 2	O-Ring 24 x 2
24	1174-00.617.00	Magnetplatte, vollst.	Magnetic plate, cpl.
25	1174-00.610.11	Druckfeder, klein	Pressure spring, small
26	1251-00.510.00	Elektromagnet, vollst.	Electric magnet, cpl.
27	1174-00.610.07	Blechschraube 3,5 x 25-F-H	Sheet metal screw 3,5 x 25-F-H
28	1251-00.500.21	Blechschraube 4,2 x 60	Sheet metal screw 4,2 x 60 (6 x)
29	1174-00.610.08	Druckfeder, gross	Pressure spring, large
30 - 34	1251-00.520.00	Membrane, vollst.	Diaphragm
35	1251-00.500.11	Stützring	Support ring
36	1251-00.500.06	Ventilkörper	Valve body
	1251-00.540.00	Feinfilter	Fine filter

